



**a lingua en  
empréga a ben  
igualdade pégase.**



# *Introdución:*

*A linguaxe é un dos principais medios de comunicación entre os seres humanos. Permiten expresar pensamentos, sentimientos, ideas e as percepcións do mundo que nos rodea.*

*Por iso é un dos aspectos que debe mellorar para acadar a igualdade entre homes e mulleres e non contribuir ao fortalecemento da idea intolerante de que o xénero determina como é unha persoa.*

*Ainda que a sociedade avanza cara a igualdade, o certo é que se seguen a asignar roles e comportamentos diferentes a homes e a mulleres, algo que a linguaxe reflicte e que inflúe negativamente no avance da igualdade de oportunidades.*

*Esta situación é evidente na linguaxe que se emprega na Administración Pública.*

*A nosa lingua dispón de mecanismos para evitar a discriminación da muller na forma de falar empregada na Administración.*

*O obxectivo destas pautas é o de familiarizar ao persoal da Administración do Exmo. Concello de Lugo coas estratexias non sexistas que posúe a nosa lingua e sensibilizar ás persoas cos cambios que está a pedir a sociedade actual.*

*A importancia da Administración e da xente que a conforma na vida diaria da poboación convertea nun sector a ter en conta como referente na toma de conciencia colectiva da cidadanía.*



*Este manual tratará de amosar con claridade que as linguas non son sexistas por si mesmas, pero si o uso que se fai delas.*

*Un coñecemento e comprensión desta situación permitiranos poñerlle fin a unha discriminación da muller, moitas veces inconsciente, ao empregar a lingua.*

*A mesma UNESCO promove o emprego dunha lingua non sexista (Resolución 14.1 e Resolución 109 aprobada pola Conferencia Xeral).*

*Este manual recolle só recomendacións, suxestións, para conseguir, entre todos e todas, que a lingua non sexa un medio de discriminación de ningún tipo.*

*O I Plan de Igualdade entre Homes e Mulleres do Concello de Lugo recolle entre os seus obxectivos o de sensibilizar ao persoal que traballa na Administración Local para que promova a igualdade de oportunidades a través de accións que sexan un exemplo.*

*Entre outras, propón unha serie de accións positivas para acadar esta meta como pode ser a revisión e corrección da lingua sexista en disposicións, normativas, ofícios ou outros documentos administrativos do Concello de Lugo, ou a distribución entre o persoal de manuais, coma este, que recollan recomendacións para o uso non-discriminatorio, non-sexista e non-androcéntrico da lingua, os contidos e as imaxes.*







## MASCULINO XENÉRICO

Un dos erros más habituais na linguaxe oral e escrita en xeral, e na administrativa en particular, é o emprego do xénero gramatical masculino como xenérico para referirse tanto a homes como a mulleres.

Esta situación reflicte o androcentrismo lingüístico e social existente na linguaxe e que se instalou de tal xeito que a maioría das veces non é nin evidente para a persoa que fala.

O certo é que a linguaxe sí que ofrece posibilidades para evitar o emprego do masculino xenérico, que invisibiliza a presenza feminina.

## USO DE XENÉRICOS REAIS

Son nomes que na súa forma feminina ou masculina designan de forma real a mulleres e homes.

### EXPRESIÓN SEXISTA

- Os funcionarios
- Os empresarios
- Os veciños
- Os galegos
- Os lugueses

### EXPRESIÓN NON SEXISTA

- O funcionariado
- O empresariado
- A veciñanza
- O pobo galego
- A poboación luguesa





## POÑER A PALABRA PERSOA DIANTE DA EXPRESIÓN SEXISTA

### *EXPRESIÓN SEXISTA*

- Discapacitado
- Emprendedor
- Solicitante

### *EXPRESIÓN NON SEXISTA*

- Persoa con diversidade funcional
- Persoa emprendedora
- Persoa solicitante

## USO DE NOMBRES ABSTRACTOS DE ACCIÓNS OU CALIDADES

### *EXPRESIÓN SEXISTA*

- Xefe
- Diplomado

### *EXPRESIÓN NON SEXISTA*

- Xefatura:  
*Van traballar tres xefaturas*, en lugar de *Van traballar tres xefes*.
- Diplomatura:  
*Ten unha diplomatura*, en lugar de *É diplomado*.

## **USO DOS DOIS XÉNEROS GRAMATICAIS OU DOBRES FORMAS**

Empregar a forma feminina xunto coa masculina ao referímonos a un grupo mixto é unha forma de dar protagonismo a ambos os dous sexos dos que falamos.

### ***EXPRESIÓN SEXISTA***

- Traballadores
- Consumidores
- Adxudicatarios

### ***EXPRESIÓN NON SEXISTA***

- Traballadoras e traballadores
- Consumidoras e consumidores
- Adxudictarias e adxudicatarios

Nos casos nos que se considere preciso acompañar o substantivo por un artigo débese ter en conta que deberá aparecer nas formas feminina e masculina.

### ***EXPRESIÓN SEXISTA***

- Os desempregados
- Os propietarios
- Os beneficiarios

### ***EXPRESIÓN NON SEXISTA***

- As desempregadas e os desempregados
- As propietarias e os propietarios
- As beneficiarias e os beneficiarios





Os nomes con xénero común deben ir acompañados de artigos en feminino e masculino.

*EXPRESIÓN SEXISTA*

- O denunciante

*EXPRESIÓN NON SEXISTA*

- O/a denunciante

**USO DAS BARRAS**

*EXPRESIÓN SEXISTA*

- Don
- Fillo
- Candidato

*EXPRESIÓN NON SEXISTA*

- D./Dna.
- Filla/o
- Candidata/o

Se se emprega un artigo precedendo ao nome, tamén deberá aparecer en forma de barras para garantir a concordancia gramatical.

*EXPRESIÓN INCORRECTA*

- O neno/a

*EXPRESIÓN NON SEXISTA*

- O/a neno/a



Cando son varias barras seguidas, ás veces é preferible optar polo emprego da dobre forma completa:

- Os/as candidatos/as
- Mellor: Os candidatos e as candidatas

Nos substantivos que teñen o morfema de xénero no artigo, irán coas dúas formas do artigo.

#### *EXPRESIÓN AMBIGUA*

- O paciente
- Do representante
- Os componentes

#### *EXPRESIÓN NON SEXISTA*

- O/a paciente
- Do/da representante
- As/os componentes

#### **USO DE PRONOMES**

Débese evitar o uso de *o*, *os*, *aquel* ou *aqueles*, seguido do relativo. É mellor emplegar *quen*.

#### *EXPRESIÓN SEXISTA*

- Será o xuíz o que decida

#### *EXPRESIÓN NON SEXISTA*

- Quen xulgue será quen decida

#### **USO DO SÍMBOLO @**

A @ non é un signo lingüístico, polo que o seu uso non é recomendable, sobre todo tendo en conta a variedade de recursos que existen na lingua.

En publicidade pode ter como finalidade chamar a atención.





## PARTICULARIDADES DA LINGUAXE ADMINISTRATIVA

As persoas que ocupan as concollerías son homes e mulleres e, ainda así, é habitual atopar as formas masculinas cando o cargo o desempeña unha muller:

- O concelleiro de... (nome e apelido de muller)
- O xefe de servizo...(nome e apelido de muller)

Aquí, entre outras cousas, prodúcese un erro de concordancia gramatical.

Se se trata dunha muller, é ilóxico e erróneo que nos refiramos a ela en masculino.

Hai alternativas:

### USO DE NOMBRES XENÉRICOS

Maneira máis lóxica de nomear aos cargos públicos nos documentos administrativos e papeis impresos.

NON	SI
Xefe de servizo	Xefatura de servizo
Xerente	Xerencia
Interventor	Intervención



Pode ser que en determinadas ocasións non sexa axeitado o uso de nomes abstractos, entón empregarase a forma máis apropiada para a ocasión. É posible que nalgúns casos se deba empregar a forma feminina e a masculina xuntas.

Os nomes abstractos e as dobles formas son moi axeitadas para documentos como instancias, formularios ou impresos de solicitude.

No caso de documentos pechados, redactados para casos concretos, é fundamental saber se se dirixe a un home ou a unha muller.

A linguaxe empregada habitualmente na Administración parece indicar que no funcionariado non traballa ningunha muller, cando a situación é ben distinta.

**NON**

- O funcionario
- O técnico municipal
- O encargado de obra
- Inspectores
- O coordinador

**SI**

- A funcionaria ou o funcionario (doubles formas)
- O persoal técnico municipal (xénérico)
- A persoa encargada da obra (diante vai "persoa")
- Inspección municipal (nome abstracto)
- Coordinación (nome abstracto)



## **UNIVERSIDADE**

A presenza da muller no eido laboral e universitario é cada vez maior, polo tanto é preciso que a linguaxe se adapte a esa nova situación que vai en aumento.

As titulacións e profesións non poden aparecer tratadas de xeito sexista nos documentos da Administración.

A orde do 22 de marzo de 1995 do Ministerio de Educación e Ciencia adapta os títulos académicos oficiais á condición feminina e masculina.

- Diplomada
- Enxeñeira
- Técnica
- Mestra
- Médica
- Técnica deportiva
- Graduada social
- Técnica arquitecta



É preciso acabar co falso masculino xenérico.

#### *EXPRESIÓN SEXISTA*

- Pintor
- Técnico medioambiental
- Licenciado en derecho
- Diplomado en maxisterio
- Monitores

#### *EXPRESIÓN NON SEXISTA*

- Pintor ou pintora
- Técnica/o medioambiental
- Persoa con licenciatura en derecho
- Persoa diplomada en maxisterio
- Monitoras e monitores

### **ORDE DAS PALABRAS**

A orde dos nomes nunha frase é símbolo de xerarquía. É importante darlle relevancia a este dato que pode parecer intrascendente, debido a que o seu uso é inconsciente na lingua xe coloquial.

#### **HOXE DISE**

- Pai ou nai
- Asociación de pais e nais
- Alumnos e alumnas
- Profesor e profesora

#### **DEBEMOS TENDER A**

- Nai ou pai
- Asociación de nais e pais
- Alumnas e alumnos
- Profesora e profesor

Para evitar a discriminación unha solución é optar por seguir a orde alfabetica, salvo nos casos nos que o protocolo e a educación indican outra cousa.



## TRATAMENTOS

Hai que ter coidado nas formas de tratamento que aparecen nos documentos administrativos de carácter pechado, nos que se coñece as persoas ás que van destinados. A concordancia gramatical debe ser correcta.

Nos documentos abertos deberíanse emplegar as dobres formas.

### INCORRECTO

- Sr.

### CORRECTO

- Sr/Sra.



Concello de Lugo



Casa da Muller  
Concello de Lugo



I Plan de Igualdade de Oportunidades entre Homes  
e Mulleres do Concello de Lugo